

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org

1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753

Monday-Thursday 10:00 am - 5:00 pm

(512) 834-8483

Friday 12:00 pm - 2:00 pm

THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Năm/**Weekdays** 7:00 pm
Thứ Sáu/**Weekday** 6:30 pm
Thứ Bảy/**Saturday** 7:00 pm
Chúa Nhật/**Sunday** 8am, 10am (Việt), 12:30pm Eng

CHÀU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Năm mỗi tuần/**Every Thursday**
Ơn Thiên Triệu/**Vocation @Chapel** 6:00 pm
Thứ Sáu thứ ba mỗi tháng/**3rd Friday each month**
Chầu Thánh Lặng/**Silent @Chapel** 9am - 6pm
Thứ Sáu đầu tháng/**First Friday of the month**
Chầu Thánh Thể/**Community @Church** 7:45 pm
Thứ Bảy đầu tháng/**First Saturday of the month**
Chầu Thánh Thể /**Community @Church** 7:45 pm

GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Bảy: 6:00-6:45pm hoặc bất cứ lúc nào, xin hẹn trước) (anytime, by appointment only)

HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng
Contact the Office 6 months before the wedding.

RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 12:30 pm
Third Sunday of the month after 12:30 pm Mass.

XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

CHÚA NHẬT THỨ BA MÙA VỌNG - NĂM B

Joy!

Hãy Vui Lên!



3rd SUNDAY OF ADVENT - CYCLE B

Dec 17

Lm Chánh Xứ/**Pastor** Giuse Phạm Lê-Minh (512) 834-8483
Phó Tế/**Deacon** Giuse Mai Thế Hòa (512) 785-4488
Phó Tế/**Deacon** Giuse Nguyễn Duy Giáo (512) 659-5962
Phó Tế/**Deacon** Đôminicô Hoàng Bình Hải (512) 773-9658
Sơ/**Sister** Ane Monica Nguyễn (512) 736-7463

CHỨNG NHÂN CỦA ÁNH SÁNG

Trên đời có nhiều thứ ánh sáng: ánh sáng vật lý, ánh sáng văn hoá, ánh sáng khoa học, ánh sáng tâm linh. Để nhìn ra ánh sáng, cần có một khả năng nào đó. Để thấy ánh sáng vật lý, chỉ cần có đôi mắt bình thường. Nhưng để nhìn thấy ánh sáng khoa học, phải có một số vốn kiến thức cần thiết. Để thấy ánh sáng văn hoá, cần được khai tâm mở trí. Và để thấy được ánh sáng tâm linh, cần có các chứng nhân chiếu dọi. Thánh Gioan Baotixita là chứng nhân của Đức Kitô ánh sáng. Ngài làm chứng cho Đức Kitô bằng chính cuộc đời trong sáng của ngài. Nhìn vào cuộc đời ngài, ta thấy toả ra các làn ánh sáng sau đây:

Làn ánh sáng thứ nhất mà ta thấy nơi cuộc đời thánh nhân là làn ánh sáng của sự khiêm nhường. Ngài khước từ mọi vinh quang người ta phủ quanh ngài. Ngài thành thực nhận mình không phải là Đấng Cứu Thế toàn dân mong chờ, không phải là Êlia vĩ đại, cũng không phải là một tiên tri cao cả. Ngài tự nhận mình chỉ là một "tiếng kêu trong sa mạc". Ngài khiêm nhường nói rằng ngài không xứng đáng xách giày cho Đấng Cứu Thế. Thật là khiêm nhường tự hạ. Đức khiêm nhường ấy chiếu lên dung mạo ngài một làn ánh sáng. ánh sáng ấy khiến cho lời chứng của ngài càng có sức thuyết phục. ánh sáng ấy phản chiếu dung mạo đích thực của Đấng Cứu Thế, Đấng tuyệt đối khiêm nhường.

Làn ánh sáng thứ hai ta thấy nơi cuộc đời của thánh nhân là làn ánh sáng của sự khổ hạnh. Phần lớn đời ngài ẩn dật trong sa mạc. Sống trong sa mạc đồng nghĩa với sống khổ hạnh. Ngoài sự khắc nghiệt của thời tiết, sự hoang vu cô tịch, sự đe dọa của thú dữ, thánh Gioan Baotixita còn tự nguyện sống khó nghèo, đơn sơ, đạm bạc. Y phục của ngài chỉ là mảnh da thú quấn quanh thân thể. Thức ăn của ngài là châu chấu và mật ong rừng. Sự khổ hạnh không chỉ loé sáng lên một ý chí mạnh mẽ biết vượt thắng chính bản thân mình, mà còn chiếu ánh sáng hy vọng vào tương lai. Người lệ thuộc vào vật chất là người bị trói buộc trong hiện tại. Người khổ hạnh là người đặt niềm hy vọng ở tương lai. Niềm hy vọng ấy chiếu sáng vào cuộc đời hiện tại vì làm cho cuộc sống có một ý nghĩa cao đẹp và sâu xa. Tương lai tươi sáng mà thánh Gioan Baotixita chờ đón chính là Đức Giêsu Kitô mà ngài loan báo. Làn ánh sáng thứ ba nơi cuộc đời thánh nhân là làn ánh sáng của sự trung thực. Trung thực trong những lời nói về chính mình, nên ngài không dám nhận những vinh quang người đời tưởng làm Ngài có. Ngài chỉ nhận những sự thực rất khiêm nhường, rất bé nhỏ của mình. Trung thực với lòng mình, nên ngài sống một cuộc sống khổ hạnh, không phô trương, không giả dối. Trung thực trong những phán đoán về người khác, nên ngài đã thẳng thắn khuyên vua Hê-rô-đê không được phép lấy chị dâu. Chính sự trung thực này đã phải trả giá bằng cái chết chẳng toàn thân. Nhưng sự trung thực ấy đã làm sáng lên cuộc đời chứng nhân. Làn ánh sáng ấy cho ta thoáng thấy ánh sáng đích thực của Đấng là Sự Thật, là chính Đức Giêsu Kitô.

Làn ánh sáng thứ tư nơi cuộc đời thánh nhân là làn ánh sáng của sự quên mình. Biết mình chỉ là người đưa tin, thánh nhân luôn xoá mình đi, để cho Đấng là chính Tin Mừng được nổi bật. Biết mình chỉ là người mở đường, thánh nhân luôn tự hạ để cho Đấng là Đường được mọi người nhận biết. Làm chứng cho sự thật, thánh nhân đã tự nguyện hy sinh để cho Đấng là Sự Thật được trân trọng. Khi mọi người tuốn đến với Ngài, Ngài đã không giữ lại cho mình, nhưng đã giới thiệu họ đến với Đức Giêsu, nên ngài nói: "Người đến sau tôi, nhưng tôi không đáng cời dây giày cho Người" (Ga 1,27). Nhiều môn đệ đã theo Ngài, nhưng Ngài giới thiệu để họ theo làm môn đệ Đức Giêsu. Khi thấy đám đông đã bỏ ngài để đi theo Đức Giêsu, ngài hài lòng vì thấy nhiệm vụ đã hoàn tất, nên ngài nói: "Chúa phải nổi bật lên, còn tôi phải lu mờ đi" Thánh Gioan Baotixita thật là một chứng nhân tuyệt hảo. Ngài đã biết tự hạ mình xuống để Chúa được nổi bật lên. Ngài đã biết ẩn

REJOICE ALL YOU WHO ARE FAITHFUL

The third Sunday of Advent is a Sunday of joy (Gaudete). Having come thus far in our journey, the Church says to us as the prophet Nehemiah said to the Israelites: "Go and enjoy...Do not grieve, for the joy of the LORD is your strength". However, after today, we must continue our journey with a new zeal and expectation.

In our first reading today, Isaiah busts out in Joy as he experienced the divine presence and hand of God tremendously at work in his life and mission: "The Spirit of the Lord has been given to me, for the Lord has anointed me to..." This is a song of joy and satisfaction of an empowered person. He recounts what God has done in his life. This too should be our song today because, we have been filled with the Spirit of God. We are filled in order to be strengthened for the last phase of our journey this Advent. So, in appreciation for this, we shout for joy to the Lord. This is the great joy that Gaudate Sunday provokes. That is, the joy that our Saviour is near.

Our second reading is an explicit exaltation from Paul to us especially on this great and joy-filled Sunday of Advent: "Be happy at all times, pray constantly, and for all things give thanks to God..." In this brief exaltation, we find a wonderful progression. First, it is an exaltation to be happy, joyful and cheerful because our journey so far has been so good.

Second, it is an exaltation to "Pray constantly," to be vigilant. Therefore, for Gaudate Sunday to be truly meaningful, it must provoke a great feeling of joy and thankfulness, while still strongly preserving, and keeping us focused on our journey and duty this glorious season of Advent. It is not the end our journey.

Once again, today our gospel revolves round the prophecy and clarion call of the "Prophet of Prophets," John the Baptist. The major difference between today's gospel and that of last week rests simply on the fact that they are accounts from different writers Mark and John. The message remains functionally and ontologically the same. It is still from: "The voice that cries in the wilderness, make a straight way for the Lord."

Why is this reading and call being repeated this joyful Sunday? It is for the purpose of emphasis. It is to remind us that, though we are given a little time to relax and rejoice today, that the clarion call is still there: "Make a straight way for the Lord." In order words, our preparation continues. So, it is a way of keeping us alert so that we do not lose focus of where we are actually going to: "It is NOT Christmas yet!" The joy of this Sunday foreshadows the fullness of joy that Christmas brings.

Finally, brethren, as we rejoice today, let us say a loud amen to the prayer of Paul: "May the God of Peace make you perfect and holy, and may you all be kept safe and blameless...for the coming of our Lord Jesus Christ...God has called you and he will not fail you." Surely, He will not fail us until we have received Christ, the fullness of our joy and salvation. Surely, he will not fail us because: "All His promises are yes, and amen (2 Cor 1, 20).

Rev. Fr. Njoku Canice Chukwuemeka, C.S.Sp

mình trong bóng tối để Chúa được xuất hiện trong ánh sáng. Ngài đã tự huỷ mình đi để Chúa được nhận biết. Ngài đúng là người đi mở đường cho Chúa. Ngài thực là chứng nhân của ánh sáng.

Mùa Vọng này, mọi người đang chờ đón Chúa đến. Chúa muốn tôi hãy đi mở đường cho Chúa, làm chứng cho Chúa. Chúa muốn tôi giới thiệu Chúa cho anh em. Nhưng rất nhiều khi, thay vì mở đường cho Chúa, tôi chỉ lo mở đường cho tôi. Rất nhiều khi thay vì làm chứng cho Chúa, tôi chỉ lo làm chứng cho tôi. Rất nhiều khi thay vì giới thiệu Chúa, tôi chỉ giới thiệu bản thân mình.

Hôm nay, Chúa mời gọi tôi hãy soi mình vào tấm gương của thánh Gioan Baotixita để biết cách dọn đường cho Chúa ngự đến.

ĐTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt



SPRING PROJECT ANDREW

Might God be calling you to be a priest? Bishop Vásquez invites you to come and see. Join other single men, ages 14-49, for Project Andrew: a day with Mass, prayer, presentations on the priesthood, and an opportunity to meet many priests of our diocese. Lunch will be provided! There is no cost – just register below.

Date: Mar 02 2024

Time: 9:00 am - 3:00 pm

Location: St. Louis King of France Catholic Church
7601 Burnet Rd. Austin, TX 78757



COME AND SEE

The Congregation of the Most Holy Redeemer

Đòng Chúa Cứu Thế



@cssrvocations



VOCATIONS RETREAT

*A look into the
Life of the Redemptorist*



"Follow me and I will make you fishers of men" (Matthew 4:18)

DECEMBER 27-31

Dallas, Texas

cssrvocations.com

V Redemptorist Missionary

FOR MORE INFORMATION CONTACT

Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R, Vocation Director

Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R, Associate Vocation Director

(469) 246-0147 | cssrvocations@gmail.com | (469) 347-2856

"The spirit of the Lord God is upon me because the Lord has anointed me." God is empowering you for a specific purpose! How will you respond to so great a love? Is He asking you to follow Him by serving in the priesthood or consecrated life? Talk to your priest or reach out to the Vocation Office at (512) 786-1575 or via email: dvhoang.0662@gmail.com.

SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

Chúa Nhật, ngày 17 tháng 12

7:30AM Đọc kinh
8:00AM Thánh Lễ
9:30AM Đọc kinh
9:45AM TNTT
10:00AM Thánh Lễ
11:15AM Giáo Lý
12:30PM English Mass
5 - 8PM Hòa giải Mùa Vọng

Thứ Hai, ngày 18 tháng 12

6:00PM Giải Tội
6:25PM Lần hạt Mân Côi
7:00PM Thánh Lễ

Thứ Ba, ngày 19 tháng 12

6:00PM Giải Tội
6:25PM Lần hạt Mân Côi
7:00PM Thánh Lễ

Thứ Tư, ngày 20 tháng 12

6:00PM Giải Tội
6:25PM Lần hạt Mân Côi
7:00PM Thánh Lễ

Church
Church
Church
All rooms
Church
All rooms
Church
Church

Chapel
Chapel
Chapel

Chapel
Chapel
Chapel

Chapel
Chapel
Chapel

Thứ Năm, ngày 21 tháng 12

6:00PM Giải Tội
6:00PM **Chầu Thánh Thể - Ôn Thiên Triệu**
7:00PM Thánh Lễ

Thứ Sáu, ngày 22 tháng 12

6:00PM Lần hạt Mân Côi
6:30PM Thánh Lễ
7:30PM CĐ Phanxicô tập hát
7:30PM CĐ Hồng Ân tập hát

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 12

6:00PM Giải Tội
6:30PM Đọc kinh
7:00PM Thánh Lễ

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 12

7:30AM Đọc kinh
8:00AM Thánh Lễ Chúa Nhật
9:30AM Đọc kinh
10:00AM Thánh Lễ Chúa Nhật
5:00PM Lễ Vọng Giáng Sinh - Anh Ngữ
8:00PM Lễ Vọng Giáng Sinh - Việt Ngữ

Chapel
Chapel
Chapel

Chapel
Chapel

Church
Church
Church

Church
Church
Church
Church
Church

DÒNG THỪA SAI BÁC ÁI KITÔ

Hơn hai tháng trước, Cha Chánh xứ đã chuyển lời của Mẹ Bê Trên Dòng Thừa Sai Bác Ái Kitô ở Hốc Môn, Việt Nam, xin chúng ta giúp đỡ và chung tay góp sức với Hội Dòng để hoàn tất ngôi Thánh Đường cho Nhà Dòng. Mẹ Bê Trên đã xin chúng ta giúp 1.3 tỷ đồng Việt Nam (khoảng 50,000 USD) để trang trải Bàn Thánh, Bục Giảng.

Thế nhưng thông báo đó có phần thiếu sót, nay xin được nói lại cho rõ: số tiền này là để trang trải không chỉ cho Bàn Thánh và Bục Giảng, như đã nói trước, nhưng cũng để trang trải cho 12 tấm kiếng màu cửa sổ của Thánh Đường.

Cho đến nay, chúng ta đã có được 19,000 USD và còn thiếu 31,000 USD. Chúng tôi xin quý vị cùng rộng tay giúp đỡ để các Sơ có thể hoàn tất ngôi Thánh Đường này. Xin quý vị liên lạc với Văn Phòng Giáo xứ hoặc là Cha Chánh xứ tại số (512) 834-8483. Nguyễn xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ

Ban Giáo Dục của GX sẽ tổ chức chuyến đi tham dự Đại Hội Giới Trẻ của Địa Phận Austin (DCYC) vào ngày 2-4 tháng 2, 2024 cho các em đang học lớp 9-12 trong các trường trung học. Để biết thêm chi tiết xin vào trang mạng giáo xứ <http://hvmcc.org/dcyc>, hoặc tracquan@gmail.com-Thầy Trác Quân, johnvan2002@gmail.com-Trưởng John Văn, Thầy Trần H. Thịnh - thtrtran@gmail.com

BAN GIÁO DỤC THÔNG BÁO

Việt Ngữ, Thiếu Nhi và GL sẽ không có lớp tuần 23-24 tháng 12 và sẽ trở lại học và sinh hoạt lại mồng 6 và 7 tháng giêng.

Students will be off the weekend of Dec. 23-24 and Dec. 30-31, classes will be resumed on Jan. 6-7, 2024.

ĐIỂM TÂM VỚI GIÁO XỨ

Sáng Chúa nhật, từ 9:00 am cho đến 9:35 am, giáo xứ sẽ có bán hàng điểm tâm, ăn sáng cho các em: cánh gà chiên, khoai tây chiên, xôi, chips, orange, apple juice. Xin mọi người ghé thăm và ủng hộ.

RAO VẬT

@- **CẦN BÁN TIỆM NAIL (26/11/2023-26/12/2023):** Tiệm ở Pflugerville, TX. Call/text (206) 981-7667. Rộng 800 square feet, 3 bàn, 2 ghế, 1 phòng wax, máy giặt máy sấy, supply đầy đủ. Rent \$1000/ tháng, giá bán thương lượng. Nhận vào là làm luôn đảm bảo nhanh lấy lại vốn. Khách lịch sự, giá nail cao, tip hậu, good location. Tiệm đã có lượng khách ổn định quanh năm. Thật lòng quan tâm xin liên lạc: (206) 981-7667.

TIỀN THU TUẦN TRƯỚC

Tiền quyền lần 1	\$8,687.00
Nguyệt Liễm	\$2,090.00
Tiền quyền lần 2	\$7,438.00
Bán Hàng	\$650.00



Life Insurance ◦ Annuities ◦ IRAs

MARY LE PHAM

Parishioner

(737) 637-1918

mpham389@gmail.com

CATHOLIC LIFE INSURANCE

Home Office: San Antonio, Texas (210) 828-9921 www.clu.com

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12

Sau đây là chương trình Phụng Vụ trong tháng 12 cho Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Austin, TX, xin quý vị hãy thu xếp thì giờ để tham dự:

1. Chúa Nhật, ngày 17 tháng 12: Hòa giải Mùa Vọng từ 5:00pm đến 8:00pm.
2. Thánh Lễ Chúa Nhật - ngày 24 tháng 12.
 - Thánh Lễ lúc 8 và 10 giờ sáng
2. Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh - ngày 24 tháng 12:
 - Thánh Lễ Anh ngữ: 5 giờ chiều
 - Thánh Lễ Việt ngữ: 8 giờ tối
3. Thứ Hai, ngày 25 tháng 12: Chúa Giáng Sinh.
 - Thánh Lễ Việt ngữ: 8 giờ sáng
 - Thánh Lễ Bilingual: 10 giờ sáng
4. Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12: Lễ Thánh Gia.

HANG ĐÁ & HOA GIÁNG SINH 2024

Quý vị nào muốn dâng cúng tiền (tuỳ hỷ) để mua cây và hoa Poinsettias trang hoàng bàn thờ vào mùa Giáng Sinh năm nay, để tưởng nhớ người thân yêu còn sống hay đã qua đời. Xin dùng phiếu tặng hoa tại cuối nhà thờ, điền đầy đủ tên người được tưởng nhớ và tên người tặng cây hoặc hoa vào phiếu rồi trao lại cho chúng tôi. Tên quý vị và người quý vị tưởng nhớ đến sẽ được đăng trên tờ thông tin hàng tuần để theo dõi. Chúng tôi sẽ cầu nguyện theo ý quý vị trong tuần cửu nhật, từ Dec 24 cho đến Jan 01. Chân thành cảm ơn quý vị trước!

PHÉP LÀNH TÒA THÁNH & ĐỊA PHẬN

Những cặp vợ chồng nào muốn xin phép lành Tòa Thánh hoặc của Địa Phận để kỷ niệm ngày thành hôn xin liên lạc với Sơ Ane Nguyễn (512) 736-7463 càng sớm càng tốt. Những phép lành này sẽ được phát ra trong Thánh Lễ Gia Thất, ngày 31 tháng 12 năm 2023.

GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Để chuẩn bị đón Chúa Giáng Sinh, từ 5:00 đến 8:00 chiều Chúa Nhật 17 tháng 12 sẽ có các linh mục đến giải tội cho chúng ta. Để khỏi phải xếp hàng chờ đợi lâu giờ, xin lấy **Phiếu Xưng Tội** theo ngày giờ phù hợp với mình để đi xưng tội. Tuy nhiên, nếu hoàn cảnh thay đổi, quý vị vẫn có thể tới xưng tội vào ngày giờ khác không cần theo Phiếu đã lấy trước.

VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd -Austin, TX 78728

Email: Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nước

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng



Phanxico Tour Hành Hương Xuyên Việt

Xin liên lạc Gary Phước Đoàn: 714-651-6861 garydoan@gmail.com

Hiệp Cao : 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

Chương trình hành hương xuyên Việt - 03/2024

22 ngày - 21 đêm / Đi về bằng xe và Máy bay

GIA TRON GÓI : \$ 3,480 (Bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3* và Trung tâm công giáo)

- ☐ Vé tàu cao tốc từ Rạch Giá - Phú Quốc, Xe 45c Universe, đời mới, máy lạnh phục vụ suốt tuyến, 01 xe lăn cho mỗi xe bus khi khách cần sử dụng,
- ☐ Thuyền rồng trên sông Hương+Tràng An+Vịnh Hạ Long; Vé cáp treo Hòn Thơm Phú Quốc+Bà Nà+Fanxipan.

Cần Thơ-Bạc Liêu-Đảo Phú Quốc-Quảng Ngãi-Hội An-Huế-Thành Địa Lavang-Ninh Bình-Hà Nội-SAPA-Hạ Long-Thanh Hóa- Quảng Bình-Phú Yên-Nha Trang-Đà Lạt-Bình Thuận

- Đây cũng là dịp Quý vị về thăm thân nhân và nhớ về những kỷ ức nơi quê cha đất tổ của mình.
- Tham quan và khám phá nhiều vùng đất du lịch nổi tiếng tại Việt Nam.
- Đây cũng là một cơ hội để Quý vị thăm viếng các nơi Linh thiêng và Thánh địa, để chúng ta cầu nguyện và xin ơn, và sẽ được thăm nhiều nơi Tôn giáo để có cơ hội làm việc Bác ái.
- Đoàn hành Hương có Cha linh hướng đi cùng.
- Có bảo hiểm du lịch; Phục vụ chuyên nghiệp, an toàn.



Mortgage Loans



ProsperityBankUSA.com
or call 1.800.657.9500

Loans subject to credit approval. This ad is not a commitment to lend. Restrictions apply. Prosperity Bank NMLS ID #466414.

BÁN TIỆM NAIL

(206) 981-7667

Tiệm ở Pflugerville. Rộng 800 square feet, 3 bàn, 2 ghế, 1 phòng wax, máy giặt máy sấy, supply đầy đủ. Rent \$1000/ tháng, giá bán thương lượng. Nhận vào là làm luôn đảm bảo nhanh lấy lại vốn. Khách lịch sự, giá nail cao, tip hậu, good location. Tiệm đã có lượng khách ổn định quanh năm. Thật lòng quan tâm xin liên lạc: (206) 981-7667.

TRÍ NGÔ MBA

10901 N
Lamar Blvd #C304
Austin TX 78753
512.361.5859
210.910.8000
210.396.9124

tringombaLLC@gmail.com

Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại

- * IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.
- * \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099



MY VIET INC
TRUNG TÂM DI TRÚ - DU HỌC

DI TRÚ:

- XIN LẠI HỒ SƠ BỊ TỪ CHỐI, HUỖ BỎ
- HỒ SƠ CÓ THÂN NHÂN QUA ĐỜI
- BẢO LÃNH - ĐẦU TƯ - LAO ĐỘNG
- XIN THẺ XANH- CÔNG HÀM ĐỘC THÂN
- HỌC QUỐC TỊCH TIẾNG VIỆT & MỸ ONLINE
- XIN MIỄN THI QUỐC TỊCH- DI CHÚC - ỦY QUYỀN
- TƯ VẤN THÀNH LẬP CÔNG TY Ở MỸ - DUBAI.

DU HỌC:

- DU HỌC TỪ LỚP 1 TOÀN HOA KỲ & CANADA
- DU HỌC NGHỀ - XIN HỌC BỔNG ĐẠI HỌC
- DU HỌC CÁC NGÀNH NGHỀ & GIAO LƯU VĂN HOÁ
- VISA VN - HỘ CHIẾU VIỆT NAM KHẨN
- TƯ VẤN THÀNH LẬP BUSINESS Ở MỸ & DUBAI

myvietinc@myvietinc.com

myvietinc.com

☎ 972 205 1975 - 832 509 1975

HOUSTON - ARLINGTON - GARLAND
SAIGON - DUBAI - SEOUL

"Nhận Hồ Sơ Khắp Nơi"

Austin Nails & Beauty supply

(Trong Khu ch@ Mĩ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)

Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978

Free delivery vùng Austin

- * Rất nhiều kiểu ghê Spa pedicure đời mới đảm bốp rất hiện đại
- * Nhận đóng Bán Ghê: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiệm giặt.. như ý khách

Chủ Nhân Kính Mời!

VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

Your Satisfy is our responsibility

Construction

Remodeling: Kitchen - Bathroom - Pat
Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood

Air Conditioning

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com



MUA NHÀ LẦN ĐẦU TIÊN?

CHƯƠNG TRÌNH DOWN PAYMENT ASSISTANT

Cho tiền lên đến \$25,000

Mortgage Credit Certificate giúp:

Lấy lại 20% tiền lãi trả bank mỗi năm.

Liên lạc ngay!

TRI NGO MBA

Texas Affordable Housing Specialist
Loan Officer
NMLS: 1383266

832.403.8358
512.967.8678

Email: tringombaLLC@gmail.com

Website: www.vaytienmuanhathat.com

US MORTGAGE LENDERS LLC NMLS#1108258

SAN ANTONIO:

4930 Windsor Hill, Unit A
Windcrest, TX 78239

AUSTIN:

10901 N Lamar Blvd, C304
Austin, TX 78753





FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG

(972) 330-3397

Joseph.Tran@DirectDPS.com
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



512.203.5792

RosaLanVu@gmail.com
TX Lic#: 2617938

Lan Vu
Financial Consultant

QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền
Phone: (512) 731 - 0790
Email:
trungo@yahoo.com

TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B
Austin, Texas 78753
51 Limmer Loop,
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em
Thúy kính mời

LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

(512) 339-2827



25 Năm
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS
SCHOOL OF LAW
CLASS OF 1994

T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NẠN XE CỘ, NGHỀ:
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai
Đau Đầu Gối - Chân Tay É Ấm - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần
Chiropractor
Bác Sĩ Chính Hành

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753

Phone: (512) 256-1462

Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm

Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

Sàigòn Central Post, Inc.
Hoa Phát remittance
TRUNG TÂM GỬI TIỀN VỀ
VIỆT NAM

10901 N Lamar # D 404
Austin, TX. Tel. (512)339-1760
9393 Bolsa Ave #A
Westminster, California 92683
Toll Free 1-800-531-6363 -
www.goitien.com

Có giấy phép của Bộ Tài Chính
hầu hết các Tiểu Bang
Có hơn 100 Văn Phòng Chính &
Đại Lý
CHỌN MẶT GỬI TIỀN - CHỌN
SỰ AN TOÀN - CHỌN HOA
PHÁT

MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx. 78664
Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512)388-4600

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu
sắc, chất liệu mới nhất. Bảo đảm giá cả, chất lượng

Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin
* Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá

Commercial Real Estate Leasing and Investment Specialist (None
Residential)



Knowledge - Experience - Result
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín

* LEASING: giúp tìm và so sánh địa điểm thích hợp, thương lượng với
Landlord cho tất cả các cơ sở thương mại như tiệm nail, tiệm rượu, nhà
hàng, văn phòng, v.v...

* INVESTING: giúp nhận diện và hiểu rõ giá trị thật của property trước
khi quyết định đầu tư mang về lợi nhuận tốt nhất.

* FRANCHISING: giúp tham khảo thương hiệu franchise thích hợp để đầu
tư.

Hãy để chúng tôi liên lạc với Landlord/Seller và thương lượng quyền lợi
tối đa cho quý vị. Quý vị không phải trả lệ phí cho chúng tôi.

Xin liên lạc để được tư vấn chuyên nghiệp
Emilie Niekdam 512-587-0598
eniekdam@resolutre.com

FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

-Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất
-Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...),
Sức khỏe, Nhân thọ

(512) 770-6026 hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)

MỸ HUỆ CARGO

ĐT: 737-346-1863 / 512-815-6921

11115 N. Lamar Blvd, Austin, TX 78753

(Kế bên T Spa & Nail Supply của anh Dũng và chị Thu)

- Chuyển hàng về VN (giá rẻ)

* Không giới hạn tất cả các mặt hàng

* Đặc biệt các loại sữa

- Bán vé máy bay trong và ngoài nước

Thứ Hai - Chủ Nhật 9:30 AM - 8:00 PM

TÚ VŨ
REALTOR

- CHUYÊN MUA BÁN NHÀ CỬA KHU VỰC AUSTIN VÀ VÙNG PHỤ CẬN
- GIÚP KHÁCH HÀNG MƯỢN TIỀN LÃI XUẤT THẤP
- SPECIAL DISCOUNT FOR NEW BUILT HOME

(408) 623 - 4890

(512) 553 - 8299

tu.vu@exp Realty.com

Tận tâm, chuyên nghiệp, kín đáo



UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hũ, Sữa đậu
nành, nước mía, bánh tiêu,
Giò lụa, giò sống, Chả cá,
chả chiên, chả bông, Nem
chua/bì, Dưa cải chua, Bánh
cuốn/bánh ướt, Bánh bột
lọc Huế, Bánh hột, Canh
Bún giò heo, Canh bún, Bún
riêu, Bún Thanh, Bún Mộc,
xôi chè, các món ăn Việt
Nam khác. Nhận đặt tiệc
chay, mặn.

AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

(512) 836-3500 hoặc **(512) 736-1869**

* Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.

* 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ

* Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753

(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)



Mở cửa mỗi ngày, từ 9:30am - 7:00pm



VINH TRUONG, Realtor @

KELLER WILLIAMS
REALTY

12515 Research Blvd, Austin, TX 78759

Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,

Cơ sở thương mại

Phone: 512-299-0545

Email: vinhtruong@kw.com

Web: vinhtruong.kw.com

CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần
đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây
cất + Tái tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân
lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại

AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681

TÚ HUỖNH - (512) 848-7242

Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên
để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building.
Việc làm ổn định. Benefit tốt.



Truly Ngọc Nguyễn

BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150
Leander, Texas 78641

Điện thoại: 512-817-3777

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

Elder Home Care

Cơ Quan giúp người
lớn tuổi, bệnh tật tại
nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481



JULIE NGUYEN INSURANCE OFFICE



1006 E. Yager Lane # 202B
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

MEDICARE ADVANTAGE,

MEDICARE SUPPLEMENT, PART D

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền
lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe,
nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe
mọi lứa tuổi.

AJ TAX & INSURANCE

HELEN HIẾU LÊ

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán,
lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell-(512) 826-3834

Q.T.PHẠM

Lót g& gác n&nh nhà * SỞn
trong và ngoài * S²a HCE Thống
tỔi t& C&ng * L&p mái ngói * Làm
hàng rào, HỒ cá * Phòng ngủ * ã
Xi-măng Patio * B&op C& Marble.
ñnh giá mĩn phí

Liên lạc: Phạm Trọng:
(512)785-2335 &577-3388

FULL TAX SERVICES

BRENDA HỒNG-ANH LÊ

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll -
Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

TRÍ'S AUTO REPAIR

710 W. Grady Lane
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

PHỞ PHI

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)
1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM
Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỲNH

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách
kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng
tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình
ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý
khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

HAI'S AUTO

ASE Certified

842 Sagebrush Dr.

ĐT: (512) 997-9000

(512) 694-1921

Completed Auto Services
Body work free deductible
Alignment + Tires Services

SOLAR ENERGY

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

* 25 Năm Bảo Hành

* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng
Mặt Trời



CÔNG TY ĐỊA ỐC

CAPITAL REALTY

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỢN:
NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín

Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

NOVA

AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723

Fax (512) 837-4555

LỚP NHẠC ORGAN & KEYBOARD

Nhận dạy Organ và Keyboard,
one man band, nhạc lý, ...

Liên lạc:

Hoàng Sam

(562) 266-8219

ARTEX ROOFING

Harris HUÂN TRAN

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas 78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512)339-1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo Chăm tốt

Giá phải chăng

DESSAU FAMILY DENTISTRY

NHA KHOA GIA ĐÌNH

Bác Sĩ: NGUYỄN MINH Toàn DDS

1508 Dessau Ridge Lane # 604 Austin, Texas 78754

Nha Khoa Tổng Quát - Trị Các Bệnh Nướu Răng - Trị Đau Răng Khẩn
Cấp - Nhổ Răng & Lấy Gân Máu - Làm Răng Giả - Tẩy Răng Trắng -
Bọc Răng & Trám Răng - Niền Răng theo phương pháp INVISALIGN
Đặc Biệt có Chương Trình Trà Góp - Nhận MEDICAID & CHIP
Mở cửa: Thứ 2-Thứ 7 - Xin gọi lấy hẹn: (512) 251-3331

Tiệm Vàng * Hộ t Xoàn * Cẩm Thạch

KIM HOÀN

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753

Tel. (512) 450-0949

Tiệm Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin
Thành thật + Cần thận + Uy tín là phương châm của bốn tiệm

"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

Trường dạy lái xe bao đậu, xe
hai tháng, cấp bằng lái xe,
bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail,
Facial, Tóc. Đưa đón phi
trường, Tour, Food Stamp,
social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.
(512) 207-0092 - Thầy Minh



Timothy Nguyen - REALTOR®



CÔNG TY ĐỊA ỐC

KELLER WILLIAMS

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.

GIÚP MUA BÁN
THUÊ MƯỢN
NHÀ Ở, CƠ SỞ
THƯƠNG MẠI,
MƯỢN TIỀN

Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

16912 N. Interstate 35 Austin, TX 78728
www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- Cơ sở:
 - * Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
 - * Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
 - * Phòng sắp xếp hoa.
 - * Phòng ăn cho quan khách.
- Dịch vụ:
 - * Hỏa táng tại chỗ.
 - * Tủ lạnh lưu trữ.
- Phục vụ:
 - * Đúng theo phong tục của Việt Nam.
 - * Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
 - * Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

COOK-WALDEN ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN
Funeral Homes & Cemeteries - AN TÁNG - HÓA THIẾU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi
MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN
xin gọi **MINH-ANH TRẦN**
Cellphone: 512-239-8425



ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity®

LIFE WILL CELEBRATE®

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
CEMETERY
Pflugerville
512-251-4118

ANH M. TRAN
Family Services Advisor
512-251-4118 | F 512-239-8425 | C 512-239-8425
Anh.Tran@dignitymemorial.com

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
Funeral Home & Cemetery
14501 N. IH 35, Pflugerville, TX 78660
Cook-WaldenCapitalParks.com

Every Detail Remembered® | Dignity®

www.dignitymemorial.com

MY CONSULTING SERVICE

AMERICA

We change lives



Wilka Toppins
US Lawyer



Cathy Nguyen
Business Consultant

1- 833 815 0924
1- 415 613 8126
1- 512 228 9197
thyca77@yahoo.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

DLC

DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



LUẬT DÂN SỰ

PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (Accident).
- Bất cẩn gây đến tử vong (Wrongful Death).
- Tai nạn trên tàu biển (Boating Accident)
- Chó cắn (Dog Bite)

LUẬT DI TRÚ

IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (EB-5 Investment).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

LOC T. DANG
ATTORNEY AT LAW

(512) 973-8997

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

WWW.DANGLAWGROUP.COM

- Đầu tư di trú EB5-L1 (EB5 vốn đầu tư 800,000, L1 vốn từ 350,000 đến 500,000)
- Lao động phổ thông và chuyên gia EB3, thẻ xanh cho cả gia đình con cái dưới 21 tuổi. Chúng tôi có nhiều công ty uy tín trên toàn nước Mỹ sẵn sàng bảo trợ cho quý vị qua Mỹ làm việc
- Visa F1 trung, đại học và học nghề để tiến tới thẻ xanh cho cả gia đình và con cái dưới 21 tuổi

Luật sư đoàn và chuyên gia hàng đầu nước Mỹ có kinh nghiệm trên 30 năm, chuyên về di trú, tỷ lệ đậu **100%**, có 6 văn phòng tại Vietnam để quý vị thuận tiện làm việc

Chú doanh nghiệp các công ty trên toàn nước Mỹ nếu cần công nhân viên các cấp bậc, xin liên hệ với chúng tôi.